

UNTERWEGS

ORTE

NERUDA

Neruda Kulturcafé
Alte Gasse 7,
86152 Augsburg

MÜHLE

Kulturhaus
Kresselmühle GmbH
Barfüßerstraße 4,
86150 Augsburg

GRANDHOTEL

Grandhotel
Cosmopolis e.V.
Springergässchen 5,
86152 Augsburg

LILIOM

Liliom Filmtheater
Unterer Graben 1,
86152 Augsburg

STRIESE

Striese -
der Altstadtresen
Kirchgasse 1,
86150 Augsburg

SOHO STAGE

Soho Stage
Ludwigstraße 34,
86152 Augsburg

STADTBÜCHEREI

Neue Stadtbücherei
Augsburg
Ernst-Reuter-Platz 1,
86150 Augsburg

**BÜCHEREI
LECHHAUSEN**

Stadtbücherei Augsburg
Zweigstelle Lechhausen
Blücherstr. 1,
86165 Augsburg
Lechhausen

Aftershow im Neruda Kulturcafé

Nach jeder Veranstaltung laden wir zu Gesprächen mit den KünstlerInnen und den Organisatoren der Kulturtage ins Kulturcafé Neruda ein.



SPONSOREN

Stadtparkasse
Augsburg

BUCHHANDLUNG
AM OBSTMARKT

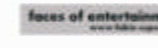
Mi-Do: 10.00 bis 18.00 Uhr
Do-So: 10.00 bis 14.00 Uhr
Tel: 0821 - 51 88 04
www.buchhandlung-am-obstmarkt.de
mail: post@buchhandlung-am-obstmarkt.de



MEDIEN PARTNER **KOOPERATIONS PARTNER**



PARTNER



DANKE

Wir danken allen SponsorInnen und PartnerInnen für die Unterstützung. Danke für die schöne Zusammenarbeit an unsere KooperationspartnerInnen, die Afrikanischen Wochen und die Aktion Lesezeit der Bürgerstiftung Augsburg. Außerdem möchten wir uns bei allen mitwirkenden Künstlerinnen und Künstlern bedanken, denn nur mit ihrem Engagement sind die Kulturtage 2014 realisierbar. Unser besonderer Dank geht an Alina Yakaboylu für Grafik und Design.

Veranstalter der Kulturtage 2014 ist der Kulturrverein Augsburg e.V.



V.i.S.d.P. und Kontakt:
Fikret Yakaboylu, c/o Neruda Kulturcafé
Alte Gasse 7, 86152 Augsburg

www.kueltuertage-augsburg.de
info@kueltuertage-augsburg.de

GRÜßWORT

Servüs,
liebe Kulturschaffenden
& Kultürgenießenden zu den
Augschburger Kultürtagen.

Wo mer mi gfrogt hat, ob i a Grußwort für die Kultürtage macha dät, hab i gsagt, froilig, i bin a freundlicher Holzkopf und grüß jedn gern! In meiner Puppakischt sin im Puppenfundus von Lummerland bis Titiwu ja Figuren aus aller Welt und o i war ja scho auf Gastspielreise in die Vereinigten Arabischen Emirate und bis in Japan. Erscht vor kurzem hab i ja mit einem Ballon an Ausflug bis in die Stratosphäre unternomma, o wenn i saga muß, das dort droba kulturell eher wenig gebota isch. Umso lieber bin i deshalb jetzt wieder hier in meim schöna Augsburg und werd des Programm von die Kultürtage geniesia. Neben Zwetschgadatschi isch ja eine moiner Leibspeise Döner mit Sauerkraut, und wo i in euerm Programmheft glesia hab, das mei Leibspeise dort auch no als Kabarettprogramm auf die Bühne kommt, hab i mi doppelt gfreut. In unserm Augsburg ham ja inzwischa 40% der Bevölkerung einen Migrationshintergrund. Und i find, das des unserer Stadt guad tut und sie bereichert. Mir Augsburgburger ham früher ja sehr mißtrauisch auf alles gschaht was über Lech und Wertach drüber war. Dinkelscherben und Aichach war für uns ja scho fascht so was wie feindliches Ausland, wo mer eh koin mehr versteht.

I erinner mi o no an Zeita, wo mer sich scho als Weltenbürger gefühlt hat, wenn mer oimol zum Pizzaessen ganga isch! Glücklicherweise ham mir Augsburgburger dann aber doch irgendwann o feststellt, daß die Ausländer eigentlich ganz nett sin und heute leben mir ganz selbstverständlich miteinander. Der Kapitän vom FCA isch Holländer, im Eishockey fallen ohne Multikulti koine Tore und unser Kulturleben wird von Künstlern aus aller Welt bereichert. Nachdem ja scho der Karl Valentin gsagt hat: „Kunst ist schön, macht aber viel Arbeit“, und i aus unserm eigenen Theater woiß wie recht er damit hat, kann i gut nachempfinda, wie viel Arbeit die Organisation der Kultürtage bedeutet. Davor ka i bloß den Hut bzw. mei Zipfelmütze ziehen! I wünsch den Kultürtagen viele gelungene Auftritte, ein begeistertes Publikum und das mer hinterher einmal mehr saga kann, das mir Augsburgburger ein weltoffenes Völkchen sind!



KULTÜRTAGE 2014
UNTERWEGS
25.10 - 28.11





DIE REISE BEGINNT

Kültürtage-Opening im Striese

Samstag 25. Oktober

Mit dem Eröffnungsfest der Kultürtage 2014 starten wir unsere Reise musikalisch mit türkisch-klassischer Musik, gespielt von Öykü und Seref Dalyanoglu, Liedern aus Lateinamerika mit Andres Estrada und dem Chor des Kultürtagevereins unter Leitung von Hüseyin Cömert. Mit Gedichten von und mit Rebekka Breth-Lubecki, Sinan Bozkurt und Texten von Orhan Kutlucan beginnt unsere Reise in die Welt der Literatur.

20.00 Uhr, Striese, Kirchgasse 1, Augsburg
Eintritt frei!

ANGEKOMMEN IN AUGSBURG

Eine fotografische Erinnerung im Neruda Kulturcafé

Vernissage am Montag 27. Oktober

In Augsburg haben 40% der Menschen Migrationshintergrund. Viele von ihnen sind EinwanderInnen der ersten Generation, angekommen als Arbeitssuchende, Flüchtlinge, StudentInnen... Was haben sie für Erinnerungsstücke an ihre erste Heimat? Stefan Rebbinder hat sich für die Kultürtage auf eine fotografische Erinnerungssuche gemacht und Migrantinnen und Migranten mit ihrem persönlichen Erinnerungsstück porträtiert. Eine Auswahl der Fotos präsentieren wir während der Kultürtage im Neruda Kulturcafé. Musikalisch umrahmt wird die Vernissage von Farhad Sidiqi, Riccardo Ferrara und Sebastian Schulz.

20.00 Uhr, Neruda Kulturcafé, Alte Gasse 7, Augsburg
Eintritt frei

UNTERWEGS

AUS 3 VERSCHIEDENEN BLICKWINKELN
Reiseberichte multimedial und Livemusik im Grandhotel

Donnerstag 30. Oktober

Erleben Sie drei spannende Reiseberichte ausgewählter ReferentInnen, die von ihren Abenteuern, Expeditionen, Entdeckungs- und Überlebensreisen zwischen Asien und Europa berichten. Der frische und packende Vortragsstil, die lebendige Kombination aus Bildern und musikalischer Begleitung von Carmen Karacan, Murat Özyanmaz und Martin Olbrich - vor allem aber die einzigartigen Geschichten fesselnder Abenteuer wird Sie begeistern. Lassen Sie sich entführen und begleiten Sie uns auf unserer Reise mit Bettina Petras nach China und Tibet, mit Yasar Dogan nach Saudi Arabien und mit Farhad Sidiqi von Afghanistan nach Augsburg.

20.00 Uhr, Grandhotel Cosmopolis, Springergässchen 5, Augsburg
Eintritt frei!

HAYDARS NACHT

Eine Revue in der Kresslesmühle
Präsentiert vom Kultürtageverein Augsburg und bluespots productions

Montag 03. November

Haydar, ein etwas konservativer, bauernschlauer türkischstämmiger Mitbürger, bekannt aus Döner mit Sauerkraut, wird nach einem Raki-Abend schwer alkoholisiert von seiner Frau Halime vor die Tür gesetzt. Plan- und orientierungslos beginnt er eine Reise durch die Abgründe des Augsburger Nachtlebens. Begleiten Sie Haydar auf seinem Trip und treffen Sie in unserer Revue auf Tänzerinnen und Tänzer, Gaukler, Transvestiten, Halbweltdamen, Heavy-Metal-Musiker und PolitikerInnen. Mit dabei sind das Ensemble bluespots productions, Melli Sarina Baumeister (Tribal Dance), der Gaukler und Akrobat Fabio Esposito, der Gitarrist Roman Koplenig (Hard Boiled), der Tänzer DjVladi Toledo-Sanchez, die Tänzerin Elisabeth Wolf sowie Hadiye Akyol und Fikret Yakaboğlu als Halime und Haydar.

20.00 Uhr, Kresslesmühle, Barfüßerstraße 4, Augsburg
Eintritt frei!

BABYLON

Poesie und Musik live im Neruda Kulturcafé

Donnerstag 06. November

Augsburg - Babylon: Ein literarisch-musikalischer Roadtrip durch unsere vielkulturelle Gesellschaft mit Fikret Yakaboğlu und Dr. Michael Friedrichs, die Texte von sich und anderen AutorInnen performen. Musikalische ReisebegleiterInnen sind an diesem Abend „Die Babylonier“, ein Augsburger Multi-Kulti-Chor, der speziell für diesen Auftritt gebildet wurde. Sie singen internationale Traditionals, Jazz und Popsongs.

20.00 Uhr, Neruda Kulturcafé, Alte Gasse 7, Augsburg
Eintritt frei!

UNTERWEGS IN DER MÄRCHENWELT

Märchen für Kinder in der Stadtbücherei

Montag 10. November

Der Zauberer Fabio Esposito ist wieder unterwegs ins Reich der Märchen, der Poesie und der Zauberei. Er nimmt sein Publikum mit auf seine Reise und entführt mit Musik, Zauberei, Akrobatik und Theater in eine andere, magische Welt. Begrenzte Teilnehmerzahl – bitte anmelden unter (0821) 324-2715

15.30 Uhr, Neue Stadtbücherei, Lesewerkstatt, Ernst-Reuter-Platz 1, Augsburg, Eintritt frei!

ROADMOVIES?

Kurzfilmwettbewerb im Liliom

Dienstag 11. November

Sechs Kurzfilme, sechs Variationen zum Thema „Unterwegs“, dem Motto der Kultürtage 2014, treten in unserem Moviebattle im Rennen um die Kultur-Film-Awards an. Teilweise wurden die Filme extra für diesen Wettbewerb produziert, und auch das Kultur-Filmteam geht mit seinem neuen Kurzfilm an den Start. Unser ExpertInnenteam wird seinen Favoriten mit dem Jurypreis auszeichnen. Auch das Publikum wird einen Sieger des Wettbewerbs küren und den Publikumspreis verleihen. Durch die Filmgala mit den RegisseurInnen, DarstellerInnen und der Verleihung der Kultur-Film-Awards führt Juvée Frick.

19.00 Uhr, Kino Liliom, Unterer Graben 1, Augsburg, Eintritt frei!

INTERKULTÜRELLER LYRIKWETTBEWERB

Achtung LyrikerInnen sind unterwegs -
Treffpunkt Neruda Kulturcafé. Mit musikalischer Umrahmung

Donnerstag 13. November

An diesem Abend dreht sich alles um die Poesie aus aller Welt. Unser interkultureller Lyrikwettbewerb ist abgeschlossen, die Jury aus der Augsburger Lyrik- und Kulturszene hat ihre Wahl getroffen und die Autorinnen und Autoren der besten Gedichte sind zur Lesung eingeladen. Mit der Verleihung der Jurypreise und des Publikumspreises runden wir diesen Abend ab.

20.00 Uhr, Neruda Kulturcafé, Alte Gasse 7, Augsburg
Eintritt frei!

UNTERWEGS IN KLISCHEES

Multikulti-Comedy in der Mühle

Montag 17. November

Auch dieses Jahr werden unsere Multikulti-Komödianten Christian Weiblen, Fabio Esposito und Ömer Peker vor keinem Gag zurückschrecken, um die Vorurteile, Klischees und Befindlichkeiten unserer vielkulturellen Gesellschaft durch den Kakao zu ziehen. Ein Abend mit Lachgarantie!

20.00 Uhr, Kresslesmühle, Barfüßerstraße 4, Augsburg
Eintritt frei!

PETER UND DER WOLF

Märchen und Musik für Kinder in der Stadtbücherei Lechhausen

Mittwoch 19. November

Sylvia Brechler und Dr. Michael Friedrichs präsentieren „Peter und der Wolf“, ein musikalisches Märchen für Kinder, komponiert von Sergei Prokofjew. Es wird vorgelesen, dann schauen wir die Bilder im Buch von Frans Haaken an und wir lauschen der Musik. Gemeinsam mit den Kindern wird dann das Märchen spielerisch umgesetzt. Für Kinder von 5 bis 8 Jahren.

15.00 Uhr, Stadtbücherei Lechhausen, Blücherstraße 1 (Eingang Neuburger Str.), Augsburg
Eintritt frei!

PETER PAN

Inklusives Theater in der Neuen Stadtbücherei

Freitag 21. November

Kommen Sie mit uns nach Nimmerland, in ein Reich der Phantasie und unbegrenzten Möglichkeiten! Treffen Sie Peter Pan, Wendy und die verwunschenen Jungs, Captain Hook und seine Piraten, das Krokodil und natürlich Glöckchen, unsere Fee. Das Inklusives Theaterstück „Peter Pan“ ist ein Workshop-Projekt der Offenen Behindertenarbeit (OBA) des Caritasverbandes für die Stadt und den Landkreis Augsburg zusammen mit dem Theaterhaus Eukitea. Peter Pan, eine bezaubernde Aufführung – lustig, spannungsvoll und liebevoll gespielt von talentierten WorkshopteilnehmerInnen. Workshopleitung und Regie: Giorgio Buraggi

19.00 Uhr, Neue Stadtbücherei, S-Forum, Ernst-Reuter-Platz 1, Augsburg
Eintritt frei!

KÜLTÜR - CLASH 2

Die Reise geht weiter!
Musikalische und literarische Grenzüberschreitungen in der Soho Stage

Montag 24. November

Wir setzen unsere experimentelle musikalische Reise der letztjährigen Kultürtage fort: Elektronische Musik trifft auf die traditionellen Instrumente Saz, Tuba, Geige, Bass und Didgeridoo. Dazu gibt es wortreiche Unterstützung von den Ensemblemitgliedern von bluespots productions Lisa Bühler und Christian Weiblen. Für spannende, musikalische Grenzüberschreitungen sorgt die Kultürclashband mit Tom Simonetti (Elektronisches Schlagzeug, Samples), Yasar Dogan (Saz), Josef Griesbauer (Tuba), Geeta Abad (Geige), Mehmet Ali Yücel (Bratsche) und Fabio Esposito (Gesang, Gitarre, Didgeridoo).

20.00 Uhr, Soho Stage, Ludwigstraße 34, Augsburg
Eintritt frei!

DÖNER MIT SAUERKRAUT

Haydar ve Halime Tatilde - Haydar und Halime im Urlaub
Comedy und Kabarett in der Mühle

Mittwoch 26. November

Haydar und Halime, die beiden VorzeigemigrantInnen der Augsburger Comedytruppe Döner mit Sauerkraut, machen mit ihrer Familie Urlaub in der Türkei. Und sie sind nicht allein: Ihre biodeutschen Freundinnen und Freunde aus Augsburg begleiten sie in die alte Heimat. Die Reisegruppe aus der schwäbischen Metropole sorgt, wie kann es anders sein, für multikulturelles Chaos und heftige Turbulenzen im beschaulichen anatolischen Bauerndorf. Text und Regie: Fikret Yakaboğlu.

20.00 Uhr, Kresslesmühle, Barfüßerstraße 4, Augsburg
Eintritt frei!

AUGSBURG-AFRIKA

Dontana live - Konzert und Jamsession im Neruda Kulturcafé
In Zusammenarbeit mit den Afrikanischen Wochen

Freitag 28. November

Mit einem Konzert des musikalischen Allroundtalents Dontana gehen die Kultürtage 2014 zu Ende. Der vielseitige Songwriter, Gitarrist, Sänger, Percussionist und Komponist präsentiert live im Neruda seine Musik – eine Mischung aus traditionellen afrikanischen, modernen und südamerikanischen Elementen. Nach dem Konzert laden wir alle Musikerinnen und Musiker zur Percussion-Jam-Session mit Dontana ein. Parallel zum Live-Konzert präsentiert Juliet Donkare coole afrikanische Mode aus Bio-Baumwolle für Jung und Alt.

21.00 Uhr, Neruda Kulturcafé, Alte Gasse 7, Augsburg
Eintritt frei!

KÜLTÜRTAGE 2014

UNTERWEGS

SA	25.10	Die Reise beginnt KÜLTÜRTAGE-OPENING	STRIESE	20.00
MO	27.10	Angekommen in Augsburg FOTOGRAFISCHE ERINNERUNG	NERUDA	20.00
DO	30.10	Aus drei verschiedenen Blickwinkeln REISEBERICHTE MULTIMEDIAL UND LIVEMUSIK	GRAND- HOTEL	20.00
MO	3.11	Haydars Nacht EINE REVUE	MÜHLE	20.00
DO	6.11	Babylon POESIE UND MUSIK LIVE	NERUDA	20.00
MO	10.11	Unterwegs in der Märchenwelt MÄRCHEN FÜR KINDER	STADT- BÜCHEREI	15.30
DI	11.11	Roadmovies? KURZFILMWETTBEWERB	LILIOM	19.00
DO	13.11	INTERKULTÜRELLER LYRIKWETTBEWERB	NERUDA	20.00
MO	17.11	Unterwegs in Klischees MULTIKULTI-COMEDY	MÜHLE	20.00
MI	19.11	Peter und der Wolf MÄRCHEN UND MUSIK FÜR KINDER	BÜCHEREI LECHHAUSEN	15.00
FR	21.11	Peter Pan INKLUSIVES THEATER	STADT- BÜCHEREI	19.00
MO	24.11	Kultürclash 2 MUSIKALISCHE UND LITERARISCHE GRENZÜBERSCHREITUNGEN	SOHO STAGE	20.00
MI	26.11	Döner mit Sauerkraut COMEDY UND KABARETT	MÜHLE	20.00
FR	28.11	Augsburg – Afrika DONTANA LIVE - KONZERT UND JAMSESSION	NERUDA	21.00



www.kultuertage-augsburg.de

